

На создание неповторимого стиля в изображениях казахской природы повлияли многочисленные странствия живописца по заволжским степям. Эта страница его жизни была отражена в автобиографическом очерке, где П. В. Кузнецов описывал свои впечатления от увиденного: «Быт и их костюмы, чрезвычайно красочные и гармоничные при всей яркости цветов, чистота и прозрачность воздуха с его миражами, величественные лебеди степи» [2, с. 127]. Пространство его картин заполнено верблюдами, баранами, кошами, людьми. Казахская обыденность поражала и вдохновляла художника: «Все это было столь неожиданно, превосходило все ожидания, давало столько материала для искусства, что я пять раз приезжал и подолгу кочевал с этим удивительным народом, в этой чудесной фантастической стране» [2, с. 127].

Поэтому одной из наиболее значимых в его творчестве являлась серия картин «Казахская сюита», написанная в 1910-х гг. В произведениях «В степи», «Вечер в степи», «Мираж в степи», «У кошары», «В степи за работой» художник стремился показать особенности казахского быта. Необходимо отметить, что П. В. Кузнецов был первым художником, изобразившим философию казахского миропонимания. Современный исследователь Е. Ю. Личман, рассматривая изобразительную стилистику П. В. Кузнецова, характеризует ее как «степную иконографию» и аргументирует свою точку зрения тем, что стиль художника имеет определенное подобие с древнерусской иконописью.

Таким образом, серия картин «Казахская сюита» – это не только яркий пример русского символизма в изобразительном искусстве, но и первая в русской живописи работа, цель которой заключалась в отображении казахского быта и природы.

Литература

1 Бердяев, Н. А. Смысл творчества: опыт оправдания человека / Н. А. Бердяев. – Москва : АСТ, 2004. – 678 с.

2 Личман, Е. Ю. Особенности художественного пространства в произведениях «Казахской сюиты» П. В. Кузнецова / Е. Ю. Личман // Известия Алтайского государственного университета. – 2009. – № 1. – С. 126–128.

И. В. Новиков

*Науч. рук. Л. Я. Климух,
канд. ист. наук, доцент*

МАРТИН ЛЮТЕР И ЕГО ПЕРЕВОД БИБЛИИ

После событий в Вормсе Мартин Лютер находился в замке города Вартбург. Именно здесь он создал главный труд своей жизни – это перевод Библии на немецкий язык. Первое знакомство немецкого реформатора с Библией произошло в библиотеке университета г. Эрфурта. С этого момента Мартин активно стал изучать ее, в ней он находил духовную пищу и черпал свое богословие. Библия стала главным источником его лекций. Для того, чтобы правильно и полно понимать текст, ему пришлось выучить язык оригинала.

Впервые Мартин Лютер попробовал себя в качестве переводчика в марте 1517 года, когда перевел семь псалмов покаяния. Новый Завет он начал переводить в ноябре или декабре 1521 года, а завершил в марте. По прибытию в Виттенберг он тщательно пересмотрел свой перевод, обратился к своему другу Меланхтону, который лучше знал греческий язык. Удостоверившись в правильности перевода, Мартин отправляет свою работу для публикации. Его перевод вышел 21 сентября 1522 года, но без имени автора.

Второе издание было подготовлено в декабре 1522 года, со многими улучшениями и дополнениями. Затем Мартин приступает к переводу Ветхого Завета, его публиковал частями по мере готовности. Так, в 1523 году вышло Пятикнижие, а в 1524 году – Псалтырь. За время работы Лютер создает Collegium Biblicum (Библейская коллегия). В эту коллессию вошли его друзья – Меланхтон, Бугенгаген, Крузигер, Юст Ионас и Аврогалл. Они собирались один раз в неделю дома у Мартина, и совместно занимались переводом, иногда на перевод одного слова уходило четыре недели. Работа была завершена в 1534 году и напечатана с использованием гравюр. К этому времени Новый Завет выдержал семнадцать изданий. Однако на этом работа не завершилась. Лютер постоянно усовершенствовал свой перевод: находил ошибки и исправлял их, менял окончание и невыверенную орфографию, также производил чистку текста от непонятных слов. Он делал все, чтобы новая немецкая Библия была удобной для чтения и понимания обществом. Было подготовлено пять пересмотренных изданий Библии, последнее вышло в 1545 году за год до смерти реформатора.

Немецкая Библия произвела ошеломляющий успех. Коклей, защитник католичества, сказал: «Благодаря печатникам Новый Завет Лютера так умножился и распространился, что даже портные и башмачники, все кто хоть немного умеет читать по-немецки, изучают его с жадой как источник всякой истины» [1, с. 217].

Таким образом, благодаря переводческой деятельности Мартина Лютера Евангелие вновь становится народным. Большое влияние перевод Библии оказал на ход Реформации, так как теперь основной упор делался на книгу Божью, а не на труды реформаторов. Нужно отметить, что и до Лютера были переводы Библии, но заслуга его в том, что она нашла активное применение у народа. Помимо этого, перевод способствовал развитию немецкого языка в целом. Немецкая Библия заложила основы нового понимания библейского канона.

Литература

1 Шафф, Ф. История христианской церкви : в 8 т. / Ф. Шафф ; пер. О. А. Рыбакова. – Санкт-Петербург : Библия для всех, 2007–2012. – Т. 7 : Современное христианство. Реформация в Германии. – 2009. – 463 с.

В. М. Павлюкович
Науч. рук. **Е. И. Головач**,
ст. преподаватель

«ПЕРЕСТРОЙКА» В СССР: ПОПЫТКА ВЫХОДА ИЗ КРИЗИСА

К середине 1980-х гг. Советский Союз оказался в преддверии экономического, социального и политического кризиса, обусловленного необходимостью обновления всех сторон жизни общества. После избрания на должность Генерального секретаря ЦК КПСС М. С. Горбачев принялся за осуществление социально-экономических преобразований, которые закрепились в общественном сознании под названием «перестройка». 23 апреля 1985 г. на Пленуме ЦК КПСС он объявил о начале проведения программы реформ, направленной на «ускорение социально-экономического развития» [1, с. 246]. Курс, который избрал М. С. Горбачев, предполагал внесение изменений в экономическую и общественно-политическую систему, призванных сохранить все позитивное, достигнутое за прошедшие годы, и при этом избавить страну от всего, что являлось тормозящим фактором [2].